

УДК 811.161.1

DOI: 10.15593/2224-9389/2021.3.16

А.А. Жуковска

Получена: 07.07.2021

Принята: 30.08.2021

Опубликована: 10.11.2021

Российская академия народного хозяйства
и государственной службы при Президенте РФ,
Москва, Российская Федерация

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ РЕЧИ ВО ВРЕМЯ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА УРОВНЕ А1

Рассмотрены некоторые методики развития речи у иностранцев, изучающих русский язык на уровне А1. Дается определение такого понятия, как устная речь, а также объяснение того, зачем необходимо уделять особое внимание принципам развития речи с самого начала обучения. Рассматривается основополагающий прием развития у иностранцев, владеющих русским языком на уровне А1, навыков и умений говорения. Перечисляются причины важности использования рассмотренного приема на уроках РКИ. Анализируется модель ситуационной задачи, приводятся ее составляющие, указываются мыслительные операции, которые она включает. Обозначаются задача и цель учителя во время применения методики развития навыков и умений говорения. Даются рекомендации преподавателям: какой материал лучше подбирать для занятий, каким образом следует взаимодействовать с учениками на уроках для получения достаточно быстрого и высокого результата. Кроме этого указываются темы для ситуационных задач, которые направлены на развитие как монологической, так и диалогической речи. Представлены варианты проведения занятий для развития речи в формате монолога и диалога, особенности и характеристики этих способов обучения, а также примеры соответствующих заданий. В статье также излагаются преимущества построения правильной интонации у иностранных обучающихся при изучении русского языка и факторы, способствующие успешному овладению языком. Вдобавок даются рекомендации педагогам относительно минимизации ошибок в интонировании в мононациональных группах.

Ключевые слова: развитие речи, русский язык как иностранный, РКИ, иностранный студент, ситуационные задачи, диалогическая речь, монологическая речь, русская интонация.



Эта статья доступна в соответствии с условиями лицензии / This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License (CC BY-NC 4.0).

A.A. Zhukovska

Received: 07.07.2021

Accepted: 30.08.2021

Published: 10.11.2021

Russian Presidential Academy of National
Economy and Public Administration (RANEPА),
Moscow, Russian Federation

FEATURES OF SPEECH DEVELOPMENT DURING TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE A1 LEVEL

The article is devoted to the consideration of some methods of speech development in foreigners studying Russian at the A1 level. The definition of such a concept as oral speech is given, as well as an explanation of why it is necessary to pay special attention to the principles of speech development as early as possible. The paper presents a fundamental method of mastering the Russian language and speaking skills by foreigners at the A1 level, as well as the reasons for the importance of using this method in the classes of Russian as a foreign language. The model of the situational problem is analyzed, its components are given, the mental operations that it includes are indicated. The teacher's task and purpose in applying the method are clarified. Recommendations are also given to teachers: which material is better to choose for classes, how to interact with students in the classroom to get a prompt and good result. In addition, the topics for situational tasks are indicated, which are aimed at the development of both monological and dialogical speech skills. The paper also outlines possible monological and dialogical modes, the features and characteristics of the corresponding teaching methods exemplified by relevant tasks. The advantages of developing a correct intonation in RFL students and the factors that contribute to the successful mastery are explained. The paper ends with certain recommendations to teachers on how to minimize errors in intonation in mono-national groups.

Keywords: *speech development, Russian as a foreign language, foreign student, situational tasks, dialogic speech, monologic speech, Russian intonation.*

Введение

В связи с глобализацией в XXI веке все больше людей начинает изучать международные языки для коммуникации друг с другом в различных сферах жизни общества. В связи со стремительным увеличением роли Российской Федерации на мировой арене в политическом и экономическом плане русский язык является в настоящее время крайне востребованным, что и побудило интерес иностранцев к его изучению. Это обуславливает разработку новых методик преподавания русского языка уже не только как родного, но и как иностранного [1].

Безусловно, важно изучать язык комплексно на любых уровнях владения им: занятия должны состоять из уроков, на которых студенты изучают как лексические единицы, так и грамматический строй, а также развивают навыки и умения чтения, восприятия иностранной речи и говорения – формы устного общения, «с помощью которого происходит обмен информацией, осуществляемой средствами языка, устанавливаются контакт и взаимопонимание, оказывается воздействие на собеседника в соответствии с коммуникативным намерением говорящего» [2].

Обучение говорению – это одна из самых трудных и времязатратных задач в преподавании русского языка как иностранного, поскольку ученикам необходимо накопить определенный словарный запас, знать обороты речи, грамматические правила и синтаксические конструкции, чтобы правильно и понятно выражать свои мысли. Изучение любого иностранного языка требует не только языковой базы, но и моральной готовности [3].

«Устная речь – основная форма общения; она первична, так как возникла раньше других видов речевой деятельности; <...> устная речь как объект изучения в практическом курсе языка выступает в качестве основной и первичной формы речевого обучения» [4]. Так, нужно уделять особое внимание принципам развития речи как можно раньше, потому что это важно делать постепенно, начиная с самых простых выражений и конструкций и заканчивая более сложными и употреблением большого количества языковых единиц [5].

Существует несколько путей, как помочь иностранцам, находящимся на уровне А1 знаний русского языка, развивать свои навыки и умения говорения. Стоит отметить, что именно на начальном уровне изучения иностранного языка формируется и закладывается основная база, которая в дальнейшем расширяется и дополняется. Именно поэтому необходимо уделить особое внимание преподаванию русского языка как иностранного на первом этапе обучения.

Ситуационные задачи, как основной методический прием обучения говорению иностранных обучающихся

Главным и основополагающим подходом является создание ситуационной задачи, которая представляет собой методический прием, состоящий из нескольких условий, нацеленных на решение той или иной задачи, выявление и осознание способа деятельности. Благодаря ей иностранцы пытаются сформулировать цели и продумать способы выхода из проблемы. Так, у них появляется возможность пошагово двигаться к конечной точке и решению данного вопроса. В течение этого пути студенты анализируют результаты и обсуждают их успех или неудачи с другими обучающимися на занятиях по русскому языку. Задача преподавателя заключается в помощи моделирования речевых ситуаций на основе содержания текста, тем самым побуждая обучающихся к монологической или диалогической речи [6]. Следовательно, не стоит забывать, что именно письменные тексты находятся среди основных источников информации и языкового материала [7]. В результате преподаватели добиваются главной цели этого подхода в развитии речи – совершенствования навыков и умений коммуникации и формулирования связанных и грамматически верных высказываний на изучаемом языке.

Модель ситуационной задачи напоминает схему проблемной задачи и состоит из названия упражнения, личностно-значимого коммуникативного вопроса, набора текстов из газет, журналов, документов, книг, заданий по работе с текстом или материалом для ознакомления, понимания, рассуждения, использования, суммирования полученных знаний, выражения своего мнения по поводу ситуации и итогового отчета, представленного в виде самого процесса коммуникации и созданного текста. Так, ситуационная задача включает такие мыслительные операции, как анализ, синтез, сравнение, абстрагирование, обобщение и прочие.

Учащимся необходимо решить проблему, в процессе чего они становятся творческими личностями, создающими пути и подходы для достижения цели. Нельзя забывать и о том, что ситуационная задача должна отвечать интересам иностранцев, вызывая у них положительные эмоции. В таком случае студенты будут работать активнее. Так, преподавателю нужно подбирать такой материал в развитии речи, чтобы он соответствовал возрасту и уровню владения учениками русским языком, был для них актуальным и увлекательным. Более того, преподавателю стоит в рекомендательной форме указывать и исправлять ошибку студента, хвалить его за корректирование своего ответа, чтобы тот не боялся допускать их и смог более уверенно чувствовать себя на уроках. Важно подбадривать обучающихся, таким образом помогая им поверить в себя и свои силы [8]. Также стоит помнить о том, что педагогу необходимо учитывать индивидуальные особенности каждого обучающегося, так как это, безусловно, влияет на эффективность реализации обучения говорению [9].

Ситуационные задачи могут быть составлены как на социально-бытовые, так и на профессиональные темы. На начальных этапах изучения русского как иностранного используются практические ситуации, но по мере повышения уровня владения языком начинают вводиться и специфические для определенной сферы жизни и профессии задачи [5].

Важно отметить, что ситуационные задачи могут быть направлены на развитие как монологической, так и диалогической речи, в которой содержатся различные разговорные и этикетные формулировки. Монолог является способом выражения своих мыслей, а диалог – способом общения, взаимодействия с другими людьми. Студенты учатся понимать носителей русского языка в тех или иных жизненных ситуациях, благодаря чему обучающиеся пробуют воспроизвести разговор, предварительно запомнив клише, и формулировать свои собственные высказывания. Именно овладение готовыми формами языка облегчает иностранным обучающимся выход в свободную речь [10].

Диалоговые модели обычно строятся по таким бытовым темам, как «В ресторане», «Поиск нужного места в городе», «Знакомство», «Общение с консультантом в магазине» и др.

Например, диалог в кафе:

– Здравствуйте.

– Добрый день.

- Вы готовы сделать заказ?
- Да. Можно мне салат «Цезарь», борщ и пасту «Карбонара».
- Да, конечно. Пить что-нибудь будете?
- Да, можно мне чёрный чай.
- Конечно. Всё?
- Да.
- Меню можно забрать?
- Да, спасибо.

Монологической речи учат немного позже, когда студент уже овладел некоторыми умениями общения в бытовых ситуациях. Это связано с тем, что трудность монолога заключается в воспроизводстве развернутого высказывания по какой-либо теме. Так, учащемуся нужно самому начать, развить и завершить разговор, состоящий из связанного и правильно выстроенного с грамматической, фонетической и синтаксической точки зрения текста. Однако навыки и умения формулирования и выражения своих мыслей посредством монолога лучше и эффективнее всего закладываются и постепенно развиваются на начальном этапе изучения языка. Стоит помнить о том, что обучение иноязычной монологической речи необходимо организовывать по принципам преемственности, последовательности и целостности [11]. Главной идеей обучения монологической речи является то, что материал не дается обучающимся в готовом виде, а студент получает информацию и самостоятельно участвует в исследовательской деятельности [12].

Важно обратить внимание на то, что для результативного обучения монологической речи педагогам требуется создать такую атмосферу на занятиях, чтобы учащиеся смогли не просто обдумывать саму мысль, а сосредоточиваться именно на том, как ее правильно и понятно для собеседника преподнести в синтаксическом, лексическом и грамматическом планах. Для этого используются различные стимулы, которые служат факторами, обеспечивающими зарождение и развитие устного ответа. Среди них надо отметить иллюстрации, которые способны создать необходимые условия и учебную ситуацию для выполнения той или иной коммуникативной задачи и собрать нужный в этом случае языковой материал. Кроме этого картинки становятся толчком к размышлению и началу разговора. Например, преподаватель может показать несколько изображений иностранцам и попросить описать их, ответить на несколько вопросов на основе сказанного и выразить собственное мнение на тему, по которой были написаны картины. При этом нельзя забывать, что иллюстрации должны быть подобраны таким образом для обучающихся, чтобы они использовали только те слова и выражения, которые были ими уже изучены ранее, благодаря чему у них получится сформулировать полноценный ответ, и они смогут закрепить пройденный материал. Такие задания делают изучение языка намного эффективнее и интереснее.

Русская интонация как часть программы по развитию речи иностранных студентов

В программу развития речи входит и формирование интонации, которая играет большую роль в понимании смысла, подразумеваемого говорящим в сказанном выражении, а также его эмоционального настроения. Благодаря ей мы получаем больше информации от человека, нежели посредством слов. Несмотря на то, что обучение постановке интонации происходит обычно на начальном этапе изучения русского языка как иностранного, важно продолжать изучение данного раздела на протяжении всех занятий с иностранными студентами, чтобы как можно тщательнее проработать все трудности произношения слов, постановки ударений и, наконец, успешного усвоения фонетической системы. Это связано с тем, что если иностранец не слышит или не способен правильно воспроизвести русскую интонацию, то он не может успешно участвовать в процессе общения, так как он не всегда сможет понять намерения говорящего, а также не всегда сможет корректно выразить свою интенцию [13].

Безусловно, интонация зависит от многих факторов: характера речи (громкая или тихая, спокойная или энергичная, эмоциональная или нейтральная), типа темперамента адресанта, его пола и др. Однако главные из них (паузирование, темп речи, постановка ударения и динамика основного тона голоса) создают преграды и различные трудности для иностранцев в правильности постановки интонации в предложениях. Стоит отметить, что темп русской речи довольно высок и не всегда совпадает с темпом речи родного языка обучающегося иностранца, следовательно, это важно учитывать при обучении [14]. Для минимизации ошибок в интонировании в мононациональных группах существует действенный способ – сравнение фонетических систем в родном и русском языке, анализ выявленных различий в постановке интонаций. Тем самым данный подход поможет выяснить как преподавателю, так и студентам положительные и отрицательные переносы навыков, полученных в родном языке, в русский язык. Это значительно упростит процесс изучения фонетики и сократит количество ошибок, допускаемых в произношении слов, предложений и высказываний [15].

Заключение

С учетом вышеизложенного можно отметить, что методика обучения русскому языку стремительно меняется и совершенствуется. Теперь традиционные техники все больше заменяются преподавателями на лично ориентированные, когда к каждому студенту осуществляется индивидуальный подход, что делает занятия более эффективными, результативными и полезными для всех.

Несмотря на то, что говорение считается одним из самых сложных разделов для обучения иностранных учащихся, созданы несколько подходов,

которые намного облегчают задачу преподавателям и процесс усвоения языковых единиц, выражений и интонации для студентов. Так, ситуационные задачи находятся среди лучших средств развития навыков и умений говорения в диалогической и монологической речевой деятельности.

Список литературы

1. Понкратова Е.М., Коберник Л.Н., Омелянчук Е.Л. Коммуникативные игры при изучении русского языка как иностранного // *Современные проблемы науки и образования*. – 2017. – №2. – С. 1–8.
2. Нивина Е.А., Толмачева О.В. Развитие навыков монологической речи на занятиях по русскому языку как иностранному (из опыта преподавания) // *Вопросы современной науки и практики. Университет им. В.И. Вернадского*. – 2017. – №3. – С. 175–182.
3. Болокова Н.К. Три аспекта в обучении русскому языку как иностранному: доверие – мотивация – говорение // *Вестник Майкоп. гос. технолог. ун-та*. – 2018. – № 3. – С. 52–59.
4. Шукин А.Н. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному – М.: Флинт, 2018. – 331 с.
5. Штехман Е.А., Мельник Ю.А. Речевое общение на занятиях по русскому языку как иностранному с использованием ситуационных задач // *Филология и культура*. – 2017. – №1. – С. 136–141.
6. Дмитриева Д.Д. Учебный текст как средство обучения всем видам речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному // *Карельский науч. журнал*. – 2019. – Т.8. – № 1 (26). – С. 7–10.
7. Сафина Л.М. Взаимное обучение чтению и говорению студентов-иностранцев языку специальности в неязыковом вузе // *Педагогика искусства*. – 2016. – № 2. – С. 66–73.
8. Найденова Т.Н. Особенности организации учебного процесса по русскому языку как иностранному с учетом национальной специфики обучающихся // *Известия Балтийской гос. акад. рыбопромышленного флота: психолого-педагогические науки*. – 2020. – №3 (53). – С. 199–202.
9. Дмитриева Д.Д. К вопросу о повышении эффективности обучения общению на русском языке иностранных студентов на основе индивидуализации (на примере коммуникативно-направленного пособия по РКИ для студентов-медиков) // *Балтийский гуманитарный журнал*. – 2019. – Т. 8. – № 3 (28). – С. 49–51.
10. Джанхотова З.Х., Абазова Л.М., Гутаева Ж.Ж. Проблемы развития устной речи студентов-инофонов при дистанционном обучении на уроках РКИ // *Перспективы науки*. – 2021. – № 1 (136). – С. 47–52.
11. Безукладников К.Э., Крузе Б.А., Назарова А.В. Обучение иноязычной монологической речи студентов бакалавриата педагогического вуза на основе междисциплинарной интеграции // *Вестник Томск. гос. ун-та*. – 2020. – № 453. – С. 195–204.
12. Тоцкая Я.И. Системный подход в обучении монологической устной и письменной иноязычной речи // *Язык и культура в эпоху интеграции научного знания и профессионализации образования*. – 2020. – Т.2. – № 1–1. – С. 268–272.

13. Еремина В.В., Еремина О.С. Особенности обучения русскому языку американских студентов в условиях краткосрочных летних курсов // Актуальные вопросы профессионального образования. – 2017. – №2 (7). – С. 7–10.

14. Даниелян М.Г. Формирование речевых умений и навыков при аудировании в процессе обучения РКИ // Балтийский гуманитарный журнал. – 2021. – № 1 (34). – С. 94–97.

15. Литвинова Г.М. Обучение иностранных учащихся русской интонации: проблемы и перспективы // Русский язык и культура в зеркале перевода. – 2018. – №1. – С. 624–632.

References

1. Ponkratova E.M., Kobernik L.N., Omel'ianchuk E.L. Kommunikativnye igry pri izuchenii russkogo iazyka kak inostrannogo [Communicative games when studying Russian as a foreign language]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniia*, 2017, no. 2, pp. 1–8.

2. Nivina E.A., Tolmacheva O.V. Razvitie navykov monologicheskoi rechi na zaniatiiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu (iz opyta prepodavaniia) [Development of monologue skills in classes of Russian as a foreign language (teaching experience)]. *Voprosy sovremennoi nauki i praktiki. Universiteta im. V.I. Vernadskogo*, 2017, no. 3, pp. 175–182.

3. Bolokova N.K. Tri aspekta v obuchenii russkomu iazyku kak inostrannomu: doverie – motivatsiia – govorenie [Three aspects in teaching the Russian language as a foreign: Trust – motivation – speaking]. *Vestnik Maikopskogo gosudarstvennogo tekhnologicheskogo universiteta*, 2018, no. 3, pp. 52–59.

4. Shchukin A.N. Prakticheskaia metodika obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu [Practical methods of teaching Russian as a foreign language]. Moscow, Flint, 2018, 331 p.

5. Shtekhman E.A., Mel'nik Iu.A. Rechevoe obshchenie na zaniatiiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu s ispol'zovaniem situatsionnykh zadach [Speech communication based on the case method in the lessons of Russian as a foreign language]. *Filologiya i kul'tura*, 2017, no. 1, pp.136–141.

6. Dmitrieva D.D. Uchebnyi tekst kak sredstvo obucheniia vsem vidam rechevoi deiatel'nosti na zaniatiiakh po russkomu iazyku kak inostrannomu [Educational text as a means of teaching all types of speech activity at lessons of Russian as foreign]. *Karel'skii nauchnyi zhurnal*, 2019, vol. 8, no. 1 (26), pp. 7–10.

7. Safina L.M. Vzaimnoe obuchenie chteniiu i govoreniu studentov-inostrantsev iazyku spetsial'nosti v neiazykovom vuze [Foreign students peer tuition to specialty's language reading and speaking in non language higher school]. *Pedagogika iskusstva*, 2016, no. 2, pp. 66–73.

8. Naidenova T.N. Osobennosti organizatsii uchebnogo protsessa po russkomu iazyku kak inostrannomu s uchetom natsional'noi spetsifiki obuchaiushchikhsia [Features of the organization of the educational process in the Russian language as a foreign language, taking into account the national specifics of students]. *Izvestiia Baltiiskoi gosudarstvennoi akademii rybopromyslovogo flota: psikhologo-pedagogicheskie nauki*, 2020, no. 3 (53), pp. 199–202.

9. Dmitrieva D.D. K voprosu o povyshenii effektivnosti obucheniia obshcheniiu na russkom iazyke inostrannykh studentov na osnove individualizatsii (na primere kommunikativno-napravlenного posobiia po RKI dlia studentov-medikov) [To the question of improving the efficiency of teaching communication in the Russian language of foreign students based on individualization (on the example of communicative-oriented manual on Russian as foreign for medical students)]. *Baltiiskii gumanitarnyi zhurnal*, 2019, vol. 8, no. 3 (28), pp. 49–51.

10. Dzhankhotova Z.Kh., Abazova L.M., Gutaeva Zh.Zh. Problemy razvitiia ustnoi rechi studentov-inofonov pri distantsionnom obuchenii na urokakh RKI [Problems of developing speaking skills of international students through distance learning of Russian as a foreign language]. *Perspektivy nauki*, 2021, no. 1 (136), pp. 47–52.

11. Bezukladnikov K.E., Kruze B.A., Nazarova A.V. Obuchenie inoiazыchnoi monologicheskoi rechi studentov bakalavriata pedagogicheskogo vuza na osnove mezhdistsiplinarnoi integratsii [Teaching foreign monologic speech to pedagogical university undergraduate students on the basis of interdisciplinary integration]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2020, no. 453, pp. 195–204.

12. Totskaia Ia.I. Sistemnyi podkhod v obuchenii monologicheskoi ustnoi i pis'mennoi inoiazыchnoi rechi [A system approach to the oral and written monologue teaching]. *Iazyk i kul'tura v epokhu integratsii nauchnogo znaniia i professionalizatsii obrazovaniia*, 2020, vol. 2, no. 1-1, pp. 268–272.

13. Eremina V.V., Eremina O.S. Osobennosti obucheniia russkomu iazyku amerikanskikh studentov v usloviakh kratkosrochnykh letnikh kursov [Teaching Russian to American students at short-term summer language courses]. *Aktual'nye voprosy professional'nogo obrazovaniia*, 2017, no. 2 (7), pp. 7–10.

14. Danielian M.G. Formirovanie rechevykh umenii i navykov pri audirovanii v protsesse obucheniia RKI [Speech skill building while listening training in the process of teaching RFL]. *Baltiiskii gumanitarnyi zhurnal*, 2021, no. 1 (34), pp. 94–97.

15. Litvinova G.M. Obuchenie inostrannykh uchashchikhsia russkoi intonatsii: problemy i perspektivy [Teaching Russian intonation to international students: Problems and prospects]. *Russkii iazyk i kul'tura v zerkale perevoda*, 2018, no. 1, pp. 624–632.

Сведения об авторе

ЖУКОВСКА Алла Александровна
e-mail: allarina@mail.ru

Старший преподаватель кафедры гуманитарных дисциплин, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ (Москва, Российская Федерация)

About the author

Alla A. ZHUKOVSKA
e-mail: allarina@mail.ru

Senior Lecturer, Department of Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Moscow, Russian Federation)